

L'étrange son

Hedwig s'intéresse aux paroles mais encore plus à leur sonorité qui sortent de la bouche. Elle a donc conçu des instruments que tu peux expérimenter et qui permettent de trouver une autre façon de parler car la voix se transforme à travers l'objet. Essaie-en un et tente de dire quelque chose à propos de l'exposition comme si tu faisais de la médiation.

La médiation : c'est une manière de faciliter la compréhension entre deux choses ou deux personnes. En art, les médiateurs accompagnent le public dans la découverte des œuvres.

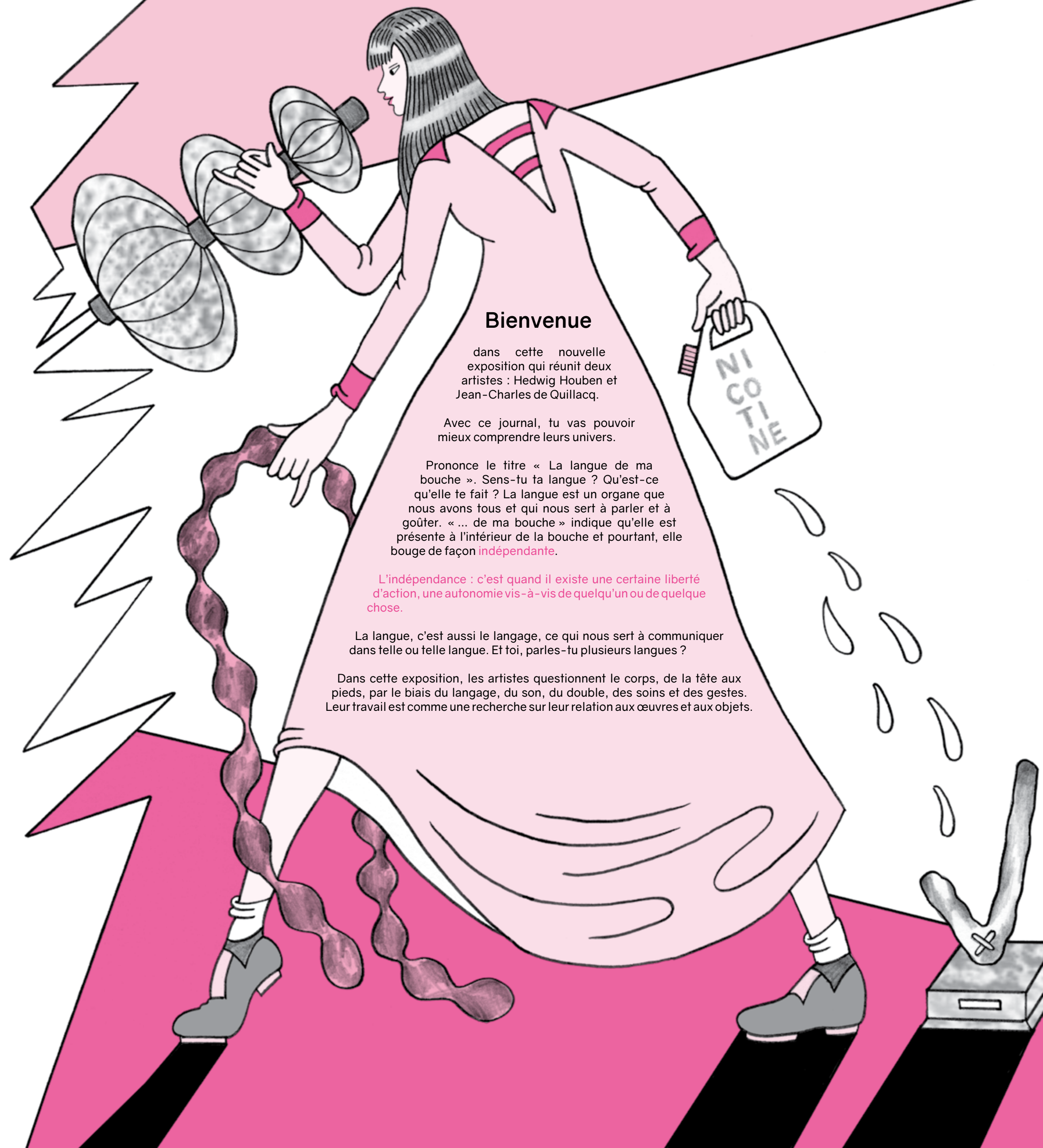
À ton tour d'inventer ton propre porte-voix !

Dessine-le et précise certaines caractéristiques :

Couleur
 Matière
 Taille
 Poids
 Son

Écris une phrase de ton choix sur l'exposition :

Puis réécris-la comme si elle était entendue à travers ton nouvel instrument :



Bienvenue

dans cette nouvelle exposition qui réunit deux artistes : Hedwig Houben et Jean-Charles de Quillacq.

Avec ce journal, tu vas pouvoir mieux comprendre leurs univers.

Prononce le titre « La langue de ma bouche ». Sens-tu ta langue ? Qu'est-ce qu'elle te fait ? La langue est un organe que nous avons tous et qui nous sert à parler et à goûter. « ... de ma bouche » indique qu'elle est présente à l'intérieur de la bouche et pourtant, elle bouge de façon indépendante.

L'indépendance : c'est quand il existe une certaine liberté d'action, une autonomie vis-à-vis de quelqu'un ou de quelque chose.

La langue, c'est aussi le langage, ce qui nous sert à communiquer dans telle ou telle langue. Et toi, parles-tu plusieurs langues ?

Dans cette exposition, les artistes questionnent le corps, de la tête aux pieds, par le biais du langage, du son, du double, des soins et des gestes. Leur travail est comme une recherche sur leur relation aux œuvres et aux objets.

La dépendance aux soins

Hedwig a déposé chez ses beaux-parents une œuvre en plastiline au sol, juste à l'entrée de leur maison avec la consigne de la restaurer avec des outils inadaptés.

Les traces de pas sont si nombreuses et leur volonté de bien faire si importante qu'ils passent beaucoup de temps à en prendre soin et deviennent malgré eux totalement dépendants de l'œuvre.

Restaurer : c'est réparer, consolider ou remettre en état quelque chose. La restauration laisse souvent des traces sur l'objet réparé.

Jean-Charles a, quant à lui, donné pour consigne à l'équipe du centre d'art de prendre soin de certaines sculptures en les recouvrant régulièrement d'un liquide à base de nicotine - une molécule du tabac qui rend très vite dépendant.

Chez ces deux artistes, la consigne d'entretenir des œuvres fait basculer notre rapport avec les objets. D'une certaine manière, tous deviennent dépendants les uns des autres : ceux qui prodiguent les soins et ceux qui les reçoivent.

Tente de retrouver le vocabulaire lié à ces œuvres dans ce jeu de mots-mêlés :

V	E	T	U	X	N	F	P	E	V	R	E
J	X	E	O	Q	O	K	I	T	O	E	I
E	P	D	C	F	I	O	I	S	L	U	N
A	O	H	H	N	T	Y	E	E	O	G	E
N	S	E	B	M	A	S	K	G	N	I	T
C	I	D	B	A	R	D	C	I	T	D	T
H	T	W	Q	T	U	E	N	L	E	O	O
A	I	I	M	T	A	R	B	E	O	R	Y
R	O	G	M	E	T	V	C	O	P	P	E
L	N	R	F	J	S	U	X	A	E	E	R
E	N	U	B	B	E	E	R	D	Q	O	D
S	R	S	C	O	R	O	F	N	I	O	S

DÉPENDANCE
 EXPOSITION
 GESTE
 HEDWIG
 JEAN CHARLES
 NETTOYER
 OBJET
 ŒUVRE
 PRODIGUER
 RESTAURATION
 SOIN
 VOLONTÉ

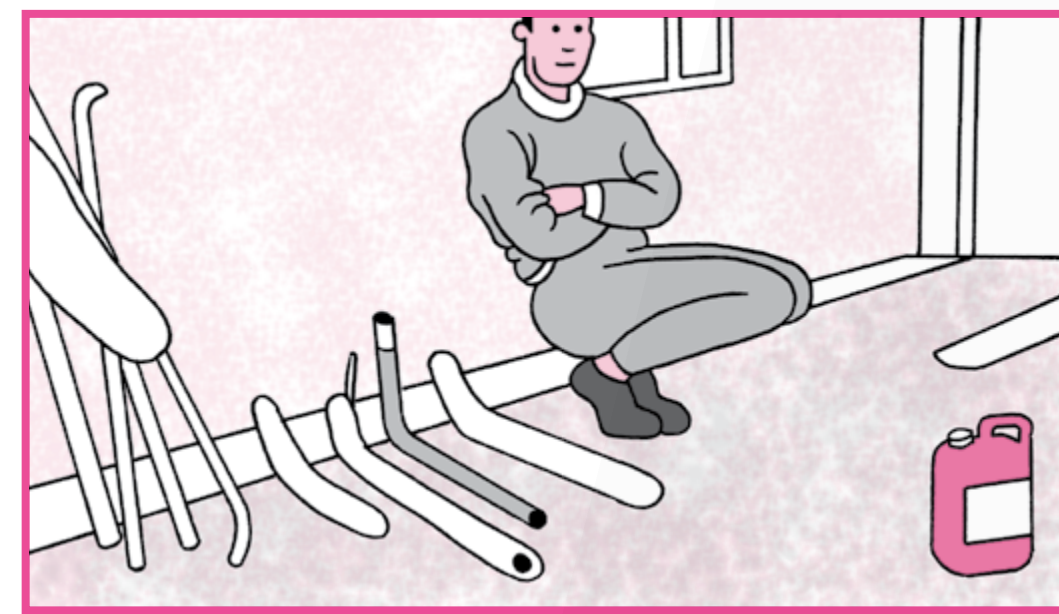
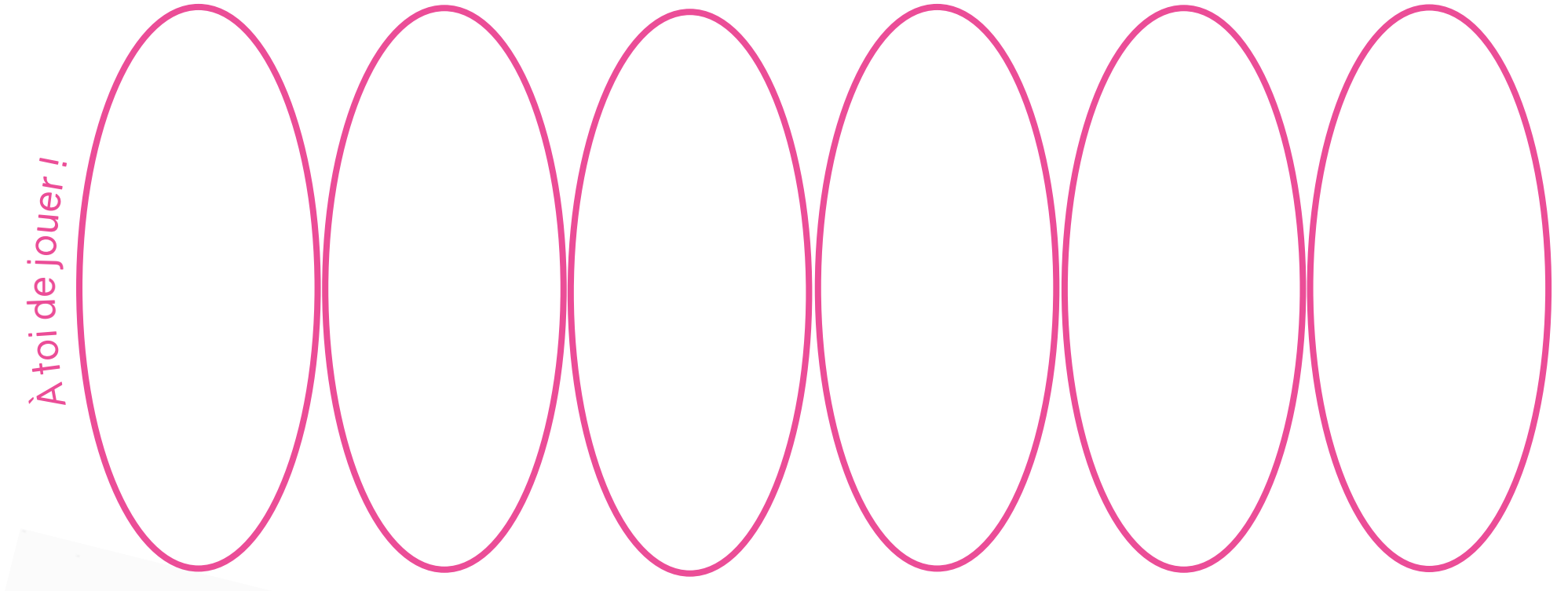
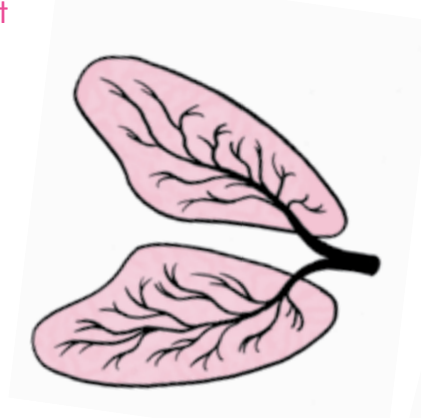
La variation

Les sculptures de Jean-Charles sont nombreuses et variées. Les as-tu repérées ?

Par une déclinaison des formes ou des nuances de couleur, elles font écho les unes aux autres et laissent penser qu'elles appartiennent à une même famille. Chacune est le résultat d'un travail long, dur et répétitif.

Je te propose d'expérimenter à ton tour la variation.
 Choisis une sculpture et dessine-la six fois mais de différentes manières :

Au crayon, en plus grand, au fusain, les yeux fermés, au stylo, avec ta main gauche si tu es droitier et inversement si tu es gaucher.



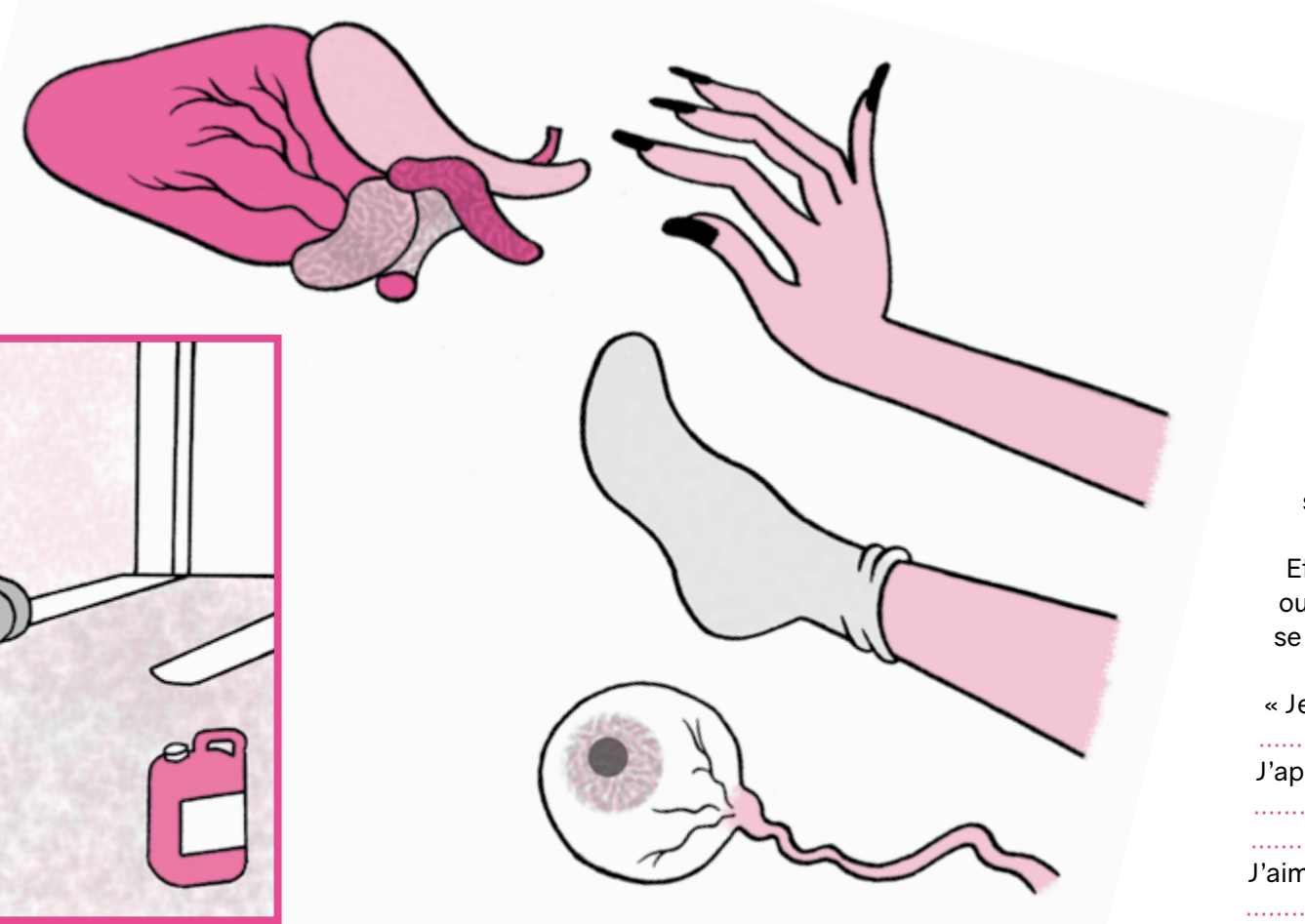
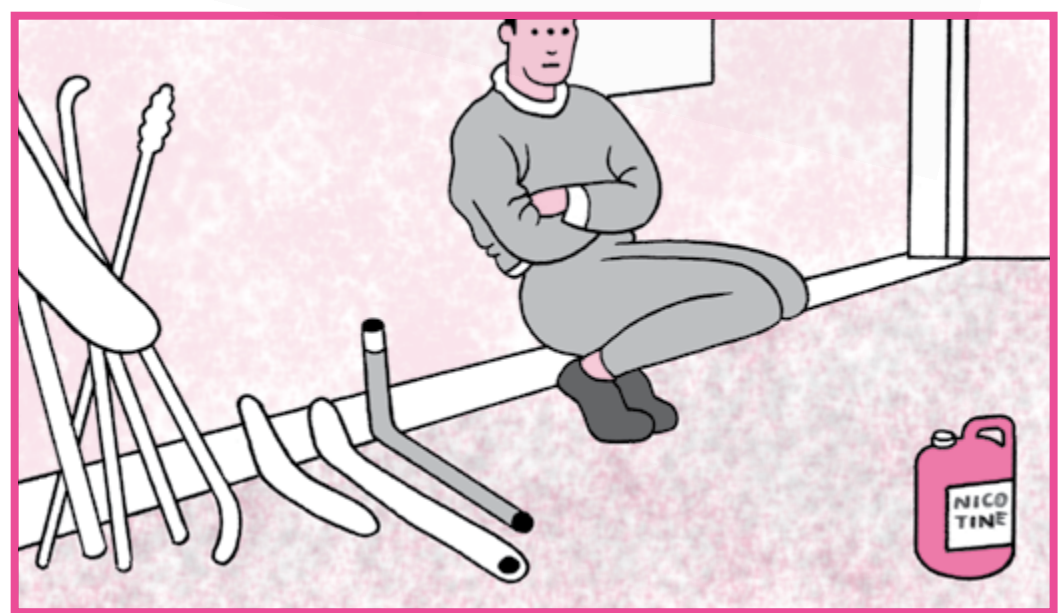
Les remplaçants

As-tu remarqué le masque ?
 Jean-Charles l'a fait fabriquer à partir d'un moulage de son visage et de portraits de ses cousins qui lui ressemblent.
 Le masque est presque un double de lui-même, il l'appelle « Le remplaçant ».

Un remplaçant : c'est celui qui prend la place de quelqu'un dans son travail ou dans sa fonction.

L'artiste ainsi que ses proches porteront ce masque lorsqu'ils viendront visiter l'exposition. Regarder les œuvres à travers ce masque, c'est comme regarder à travers les yeux d'une autre personne. N'aie pas peur si tu les croises...

Je te propose un jeu : 7 différences se sont glissées entre ces deux images, sauras-tu les retrouver ?



L'autre

La vidéo où Hedwig parle tout en créant une sculpture évoque les borborygmes : les bruits que font les intestins lors de la digestion. Ce son intéresse beaucoup l'artiste qui l'entend comme une sorte de langage incompréhensible qui viendrait de son propre corps. Ce qu'elle considère au début comme étant « un autre en elle », lui paraît moins étranger à partir du moment où elle s'intéresse aux sons qu'il produit.

Et si toi aussi tu laissais parler à ta place un membre ou un organe de ton corps ? Choisis-en un et laisse-le se présenter à travers ce court texte :

« Je suis (nom du membre / organe)
 J'apprécie particulièrement
 J'aime moins
 Je sais faire
 Je ne sais pas faire
 Il / elle (ton prénom) prend soin de moi de différentes manières
 Je souhaite changer quelque chose à ma cohabitation avec il / elle ».

La cohabitation : c'est lorsque deux personnes ou deux choses habitent ensemble et partagent un même espace.

La Galerie
 centre d'art contemporain
 1, rue Jean Jaurès
 93130 Noisy-le-Sec
 t : +33 [0]1 49 42 67 17
 www.lagalerie-cac-noisy-lesec.fr
 Entrée libre
 Du mercredi au vendredi de 14h à 18h
 Samedi de 14h à 19h
 Facebook : La Galerie CAC Noisy-le-Sec

Texte : Clio Rateron
 Illustration et graphisme : Roxane Lumeret
 Couvertures : Marie Proyart
 Impression : Imprimerie du Potier
 www.mediatheque-noisy-lesec.org/lagalerie

Le blog
 www.mediatheque-noisy-lesec.org/lagalerie
 Texte : Clio Rateron
 Illustration et graphisme : Roxane Lumeret
 Couvertures : Marie Proyart
 Impression : Imprimerie du Potier
 Le mercredi 24 janvier : "L'art en blog"
 Le samedi 20 janvier : "L'art en blog"
 Le samedi 24 mars : avec tes parents autour d'un goûter
 6-12 ans
 Samedis créatifs de 14h30 à 16h
 Le samedi 20 janvier : "L'art en blog"
 Le samedi 24 mars : avec tes parents autour d'un goûter
 13-17 ans
 LOL ART les mercredis de 15h à 17h
 Le mercredi 24 janvier : "L'art en blog"

Journal enfant

de l'exposition de
 "La langue de ma bouche"
 avec Hedwig Houben et Jean-Charles de Quillacq
 20 janvier - 24 mars 2018

de La Galerie



Jean-Charles de Quillacq
 Alexandra Bircken, 2017



Hedwig Houben
 Travail en cours, 2017